

1. 區秉光 Ao Peng Kong

工學博士、法學碩士、理碩士、工學士、土木工程師

PhD, LL.M, MSc, BSc(Eng.), ENG CIVIL

澳門土木工程實驗室主席

President of LECM

澳門岩土工程協會會長

President of Macau Association for Geotechnical Engineering

澳門海洋與水利學會會長

Chairman of Macau Society for Ocean and Hydraulics



題目：內港地區水災防治及可持續發展

Flood mitigation and sustainable development for the Ponte Interior region

簡介：由於澳門內港地區地勢低窪，每當潮水高漲時常造成廣泛地區淹水問題，本研究在討論該地區防治風暴潮襲擊的歷史成因與不同的防治構思；對目前被提出的不同方案進行比較，同時考慮這些不同的方案對該地區在都市更新及可持續的後續發展方向進行探討。

Due to the low-lying terrain of the Ponte Interior region of Macau, it often causes large area flooding whenever tide rises. This presentation will discuss and compare the different flood mitigation options proposed so far and their corresponding influence to the renovation and the sustainable development for the region.

2. 蘇偉圖 Nuno Soares

– 建築師和城市規劃師，自 2003 年起植根於澳門，他不斷地透過建築設計、教學和研究而從中獲得實踐。他是澳門聖若瑟大學建築系的代理主任，並於香港中文大學兼任助理教授，以及經常擔任講者、講師和國際評審的角色。



目前為 ARCASIA C 區的副主席、澳門建築師協會理事 (AAM)、葡語系建築師協會的教育工作組成員 (CIALP) 以及 UIA 教育委員會的成員。他創立並帶領著總部位於澳門的 CURB-建築和城市規劃中心，該中心是一個非營利性的組織，其使命是促進建築和城市規劃領域方面的知識研究、教育、製作和傳播，把當地問題帶給全球觀眾。

作為“深透城市” 辦工室的負責人，不論在澳門或海外，他踏足的項目規模由城市規劃、建築以至設計。他的作品曾在 UABB 城市與建築雙城雙年展 (深圳)，首爾建築與城市雙年展以及威尼斯建築雙年展展出。

Nuno Soares is an architect and urban planner based in Macau since 2003, spreading his practice through architectural design, teaching and research. He's Acting Head of the Department of Architecture at the University of Saint Joseph, in Macau, Adjunct Assistant Professor at the Chinese University of Hong Kong, and a frequent speaker, lecturer, and juror internationally.

Currently the Vice-President (Zone C) of ARCASIA, he's Director of the Architects Association of Macau (AAM), Member of the Education Working Group of the Congress of Portuguese Speaking Architects (CIALP), and Member of the Steering Committee of the UIA Education Commission. He founded and directs the Macau-based CURB – Center for Architecture and Urbanism, a non-profit organization with the mission to promote research, education, production and diffusion of knowledge in the fields of architecture and urbanism, taking local issues to a global audience.

As principal of his own office, URBAN PRACTICE, he develops projects ranging from the urban scale, to architecture and design, both in Macau and abroad. His work has been exhibited at the UABB Bi-city Biennale of Urbanism/Architecture (Shenzhen), Seoul Biennale of Architecture and Urbanism, and Venice Biennale of Architecture.

題目：走向海濱的生活 - 澳門的概念性城市設計

TOWARDS A LIVING WATERFRONT - Conceptual Urban Designs for Macau

簡介：澳門是一座歷史悠久的港口城市，經歷了急速的城市發展，越來越遠離河流。如今，大型的基礎設施項目、新土地的開發、氣候變化、水浸問題和區域海灣計劃相互銜接，海濱地區將作為珠三角城市未來發展討論的關鍵因素。我們以此為契機，預想城市、市民和海濱之間的新關係。“走向海濱的生活”將展示澳門的概念性城市設計，把海濱處於舞台的中心。

Macau is an historical harbour city that experienced an intense urban development, growing overtime away from the river. Nowadays, large infrastructural projects, the new land reclamation, climate change, flooding, and the regional Bay area plan converge to place the waterfront as a key factor in the discussion on the future of urban development in the Pearl Delta. We take these circumstances as an opportunity to envision a new relation between the city, its citizens and the water. “Towards a living waterfront” will showcase conceptual urban designs for Macau where the waterfront takes central stage.

3. 余穎麟 U WENG LON

土木工程師 Civil Engineer

澳門土地工務運輸局

基礎建設廳水力暨環境衛生處處長

Head of Division, Hydraulics and Sanitation,
Infrastructures Department, DSSOPT



題目：澳門內港擋潮閘

Inner Harbour Tidal Barrier of Macau

簡介：澳門內港海傍區，由於地勢低窪，容易受風暴潮影響導致大面積水浸，帶來安全隱患。特區政府現計劃選址於灣仔水道近媽閣河口處興建擋潮閘，長遠緩解水患問題。

Inner Harbour Coastal area of Macau, the low-lying area, is vulnerable to flooding in large area due to storm surge, which cause safety problems. The Government of the Macau SAR now plans to locate a tidal barrier at the Wan Chai River estuary near Barra to long-term alleviate flooding problems.

4. 景國祥 King Kwok Cheung

建築署總工程策劃經理

Chief Project Manager, Architectural Services Department



景國祥先生於 1993 年成為香港建築師學會會員，並於兩年後加入香港特別行政區政府建築署工作至今。任職初期，主要負責建築設計工作，參與項目包括荷李活道已婚警察宿舍活化計劃，西貢海濱長廊及海濱公園，尖沙咀海濱長廊美化工程等。以上項目先後獲取了多項建築設計獎項。

景國祥現時於建築署任職總工程策劃經理，負責多項大型醫療衛生項目及紀律部隊部門項目，如瑪麗醫院重建工程、威爾斯親王醫院重建工程、葵涌醫院重建工程、石硤尾社區健康設施及東九龍警察總部等。同時亦以個人身份，成為香港建築中心董事局成員，及香港建築師學會古蹟及文物保育委員會委員，致力推動大眾認識建築設計及文物保育。

Became full member of the Hong Kong Institute of Architects (HKIA) in 1993, Mr. K C KING joined the Architectural Services Department (ArchSD), the Government of the Hong Kong Special Administrative Region two years later. As a design architect, he involved in a wide range of different public works projects from institutional to open space development including Redevelopment of Police Married Quarters into Creative Hub, Sai Kung Waterfront Park, Beautification of Tsimshatsui Promenade. These projects received various architectural and design awards from HKIA and HKIUD.

Currently, he is the Chief Project Manager the ArchSD looking after projects related to healthcare services and disciplinary departments including Queen Mary Hospital Redevelopment, Prince of Wales Hospital Redeployment, Kwai Chung Hospital Redevelopment, She Kip Mei Community and Health Clinics and Kowloon East Regional Police Headquarters. He also serves as Board of Director in Hong Kong Architecture Centre and Member of Heritage & Conservation Committee in the HKIA in his personal capacity, promoting architecture and public education on issues related to conservation and heritage.

題目：逾越隔閡 — 共同提升醫院的防洪措施

Flooding Preventive Works in Hospitals – Bridging of Organisational Silos

簡介：香港跟其他高度發展的都市相似，是一個高度專業化分工的社會，各專業職系及公營機構，各司其職，以專業知識處理日常事務，以達至最高效益。但各專業職系及公營機構各有從屬，職能較少有重疊及協作機會。但是，當洪水來犯時，破壞力驚人，損毀範圍往往超越人為界限，尤其是在全球暖化和拉尼娜現象下，天然災害的程度和出現次數都與日俱增。若果嚴重水浸事件發生在大型醫療項目上，後果更不堪設想。此研討文章，透過兩所正在籌備的大型醫療項目，闡述各部門及公營機構，打破隔閡，為防止特大洪澇作出未雨綢繆的部署。

The paper talks about the concerted effort of different government departments and organisations in tackling flooding problem in the light of Global Warming and La Nina Effect using hospital developments as examples. Like many other well-developed cities, Hong Kong is a highly sophisticated society with specialisation in distinctive areas. Each of these areas is looking after by different experienced bureaucrats, NGOs and professional bodies with little overlapping or collaboration. However, the damage of storm and flooding goes beyond boundaries. If it happens to hospital, the consequence is unimaginable. We shall demonstrate, by bridging organisation silos, the collaboration of different departments and organisations to tackle the challenges of severe flooding.

5. 黎玉安 Lai Yuk On Simon

渠務署高級工程師

Senior Engineer, Drainage Services Department



黎玉安先生是負責在香港推行跑馬地地下蓄洪計劃的高級工程師。他在渠務工作擁有超過 20 年的經驗，包括操作維修、資訊科技管理以及工程項目拓展及管理。

Mr Lai Yuk On, Simon is the Senior Engineer responsible for the implementation of Happy Valley Underground Stormwater Storage Scheme in Hong Kong. He has over 20 years' experience in drainage services including operation and maintenance, information technology management, and projects development and management.

題目：香港防洪策略及改善措施

Hong Kong Flood Prevention Strategy and Improvement Measures

簡介：香港是太平洋周邊地區降雨量最高的城市之一，因此面臨水浸威脅。香港政府渠務署多年來在鄉郊推行河道治理工程和鄉村防洪計劃，在市區則建造截流、蓄洪和疏濬等設施，大大減低水浸風險。講者會介紹香港的防洪策略及改善措施，特別是地下蓄洪池的設計及建造。

Hong Kong's annual rainfall is one of the highest among the cities in the Pacific Rim, which poses flood threat to the area. Over the years, the Drainage Services Department of the HKSAR Government implemented river training works and village flood protection schemes in the rural areas, and constructed stormwater interception, storage and conveyance facilities in the urban areas, which substantially reduced the flood risks. The speaker will introduce the flood prevention strategy and improvement measures in Hong Kong, in particular the design and construction of the underground storage tanks.

6. 劉偉棠 Wilfred Lau

奧雅納院士 | 董事

Arup Fellow | Director, Arup



劉偉棠是國際規劃和工程顧問奧雅納的院士和董事。劉先生在管理大型及多專業發展項目上擁有 30 多年經驗。劉先生曾領導奧雅納在東亞區域的諮詢業務長達 15 年。劉先生是奧雅納東亞區域董事局成員，由 2008 - 2017 他是奧雅納越南總裁，從 2001-2016 他是奧雅納全球交通規劃領導人。

他曾擔任香港顧問工程師協會主席及在香港及中國不同的委員會和專家小組中作為業界代表。劉先生經常獲邀請於不同研討會發表有關智能城市、可持續發展、韌性城市及氣候變化之意見和演說。他是英國土木工程師學會資深會員，香港工程師學會資深會員，香港運輸物流學會資深會員，香港註冊專業工程師和香港城市設計學會會員。

近年，劉先生致力於研究城市的發展，為各地政府提供如何籌劃及發展未來下一代城市的意見。依據多年科研和實施經驗他提出了“智能綠色韌性”規劃概念和學說。他是“Smart Green Resilient”一書的作者。

Wilfred Lau is an Arup Fellow and a Director of Arup, the global planning and engineering consultant. He has over thirty year experience in managing and delivering large scale multi-disciplinary projects in Asia. He has led Arup's consulting activities across East Asia for 15 years. He is a board member of Arup East Asia Region Board and was Chief Executive of Arup Vietnam 2008 - 2017. He was Arup Global Transport Planning Leader from 2001 to 2016.

Mr Lau was the Chairman of the Association of Consulting Engineers of Hong Kong and has represented the consulting industry on committees and expert panels. He is often invited to speak at conferences on smart city, resilient and integrated urbanism. He is a Fellow of Institution of Civil Engineers, UK; Fellow of Hong Kong Institution of Engineers; Fellow of Chartered Institute of Logistic and Transport Hong Kong; Registered Professional Engineer of Hong Kong and member of Hong Kong Institute of Urban Design.

In recent years, Mr Lau focuses on development of cities and new towns in Asia, advising governments on development and delivery of future generation of cities. He developed the smart green resilient philosophy and is author of the book “Smart Green Resilient”.

題目：韌性的假想

Imaginations of Resilience

簡介：亞洲城市目前的氣候行動側重於借鑒西方高度工程化的技術計劃來增強物理環境韌性，例如“騰出空間給河流”概念。過去經驗顯示若只側重於這些緩解措施往往忽略了韌性公式中的適應及社會韌性。本次演講將簡要討論氣候行動的基本原則，引用亞洲城市案例，提出利用適應及社會韌性對亞洲城市面對未來挑戰的重要性。

Current climate action in Asian cities focus on enhancing physical resilient by borrowing highly engineered technical program from the west, for instance, the “Room for the River” concept. Experience have shown that focusing on these mitigation measures alone often led to side lining the importance of adaptation and social resilience in the resilient formula. This talk will briefly discuss the fundamentals of climate action and will use examples from Asian cities to highlight the importance of adaptation and social resilient for Asian cities to meet future challenges.